

GEMEINDEBLATT

DEUTSCHNOFEN · WELSCHNOFEN · ALDEIN

Nr. 1 - Jänner 2012 - 31. Jahrgang

DEUTSCHNOFEN



Mit festlicher Bläsermusik ins neue Jahr

Die „Eggental Brass“ mit jungen Profis aus den Musikkapellen der drei Gemeinden
unter der Leitung von Michael Erschbamer



Deutschnofen
Seite 1-26



Aldein
Seite 27-39



Welschnofen
Seite 40-60

Die ältesten Bürger der Gemeinde

Die Jahrgänge von 1910 bis 1932

Deutschnofen

Josef Lutz

21.08.1910 Korler

Anna Weißensteiner	08.11.1914	Windeggstraße 9
Maria Brunner	09.09.1916	Grimmhäusl
Anna Pichler	24.07.1917	Tschuffler
Johann Gibitz	12.04.1919	Dorf 11
Katherina Weissensteiner	23.12.1920	Altenheim
Rosa Zöschg	28.05.1921	Altenheim
Magdalena Wieser	23.08.1921	Maarhof 50
Johann Pichler	04.10.1921	Schwarzenbach 16
Anna Zipperle	04.11.1921	Hingerle
Amalia Fanton	18.01.1922	Oberhof
Maria Pichler	29.01.1922	Daum
Anton Gallmetzer	01.03.1922	Windeggstraße 3
Alois Gall	07.05.1922	Schaffler
Theresia Eisath	24.05.1922	Untermoos
Alois Zelger	06.09.1922	Altenheim
Hermann Pircher	24.12.1922	Kesselmoos
Aloisia Ebnicher	07.04.1923	Bodner
Lidia Bazzoli	10.07.1923	Forasträße 6
Maria Öhler	16.09.1923	Windeggstraße 20
Alois Pfeifer	05.10.1923	Spörl
Anton Pardeller	26.11.1923	Pernter
Paula Resch	05.12.1923	Dorf 3/B
Johanna Simmerle	01.03.1924	Töniger
Rosina Pfeifer	06.05.1924	Windeggstraße 3
Anna Zöschg	10.06.1924	Köchlinger 7/A
Maria Plank	13.07.1924	Köchli
Maria Zelger	07.08.1924	Obernock
Heinrich Zelger	12.01.1925	Windeggstraße 5
Anna Hofer	22.01.1925	Maarhof 16
Antonia Erlacher	24.01.1925	Daumstraße 8
Alois Pfeifer	24.01.1925	Bauer im Wald
Rosa Köhl	12.03.1925	Lehnerweg 3
Anna Lunger	26.03.1925	Tschingger
Alois Herbst	06.04.1925	Maarhof 48
Teresa Zelger	03.05.1925	Holzerstraße 3
Walburga Pichler	21.05.1925	Unterbirchbruck 21
Ida Lutz	25.05.1925	Dorf 3/B
Anna Stocker	10.07.1925	Laab 23
Rosa Zelger	24.07.1925	Altes Kreuz 2
Maria Alber	21.09.1925	Fortschöller
Maria Ebnicher	18.10.1925	Bodner
Albert Zöschg	23.01.1926	Liegler
Rosa Pfeifer	15.04.1926	Hauptstraße 35
Katherina Ebner	15.05.1926	Schwarzenbach 16
Luisa Weissensteiner	27.05.1926	Asp
Alois Köhl	11.06.1926	Lehner
Frieda Zelger	15.06.1926	Bar Luise
Josef Mahlknecht	21.06.1926	Wegerhaus
Walter Hofer	29.06.1926	Pilletrotten

Johanna Zelger	25.07.1926	Hofer
Johanna Pfeifer	16.08.1926	Unterwirt
Luise Kienzl	14.11.1926	Gallmetz
Hermann Gasser	23.04.1927	Krug
Rosy Cappello	18.05.1927	Windeggstraße 13
Maria Pfeifer	28.06.1927	Weißbam
Luise Mahlknecht	18.08.1927	Kammerland
Maria Obkircher	05.09.1927	Hauptstraße 54
Jakob Völser	08.09.1927	Dolomit
Balbina Treyer	26.10.1927	Herbsthof
Heinrich Rainer	16.11.1927	Burg
Josefine Woudounik	24.12.1927	Unterbirchbruck 6
Anton Fäckl	28.04.1928	Schloss-Thurn-Str. 12
Frieda Flecker	02.10.1928	Hauptstraße 60
Rosa Gruber	10.07.1928	Kehr
Johanna Herbst	07.05.1928	Bühlweg 2
Maria Herbst	07.07.1928	Daumstraße 12
Maria Niedermair	14.12.1928	Windeggstraße 4
Theresia Plank	08.08.1928	Burg
Anton Plattner	11.06.1928	Maarhof 51
Maria Plattner	30.01.1928	Bauer im Wald
Maria Thaler	25.03.1928	Hauptstraße 31
Maria Vieider	02.11.1928	Unterbirchbruck 4
Rosalia Wieser	23.06.1928	Gibitz
Teresia Zelger	08.09.1928	Unterkaplun
Anna Zöschg	02.12.1928	Kesselmoos
Franz Zöschg	25.04.1928	Altenheim
Rosa Dibiasi	13.06.1929	Dorf 3
Anna Lunger	08.05.1929	Windeggstraße 14
Josef Obkircher	13.06.1929	Altes Kreuz 20
Theresia Pfeifer	21.10.1929	Schadner
Anna Thaler	13.05.1929	Lehner
Josef Thurner	21.03.1929	Weißbam
Rosina Zelger	07.02.1930	Spörl
Marianna Plank	08.03.1930	Rössl
Caterina Vieider	15.03.1930	Daumstraße 10
Josef Gibitz	27.03.1930	Gibitz
Josef Pichler	19.06.1930	Unterbirchbruck 6
Theresia Dibiasi	27.06.1930	Neukob
Anton Köhl	14.12.1930	Windeggstraße 25
Josef Hofer	15.12.1930	Oberzelg
Carolina Zelger	19.12.1930	Tholer
Anna Dibiasi	01.08.1931	Altenheim
Barbara Mayrl	01.12.1931	Niggler
Anna Obkircher	12.09.1931	Hauptstraße 16
Johann Pfeifer	07.03.1931	Platzviertel 3
Alois Pichler	26.08.1931	Haus Regglberg
Alois Plattner	22.04.1931	Hauptstraße 10
Berta Resch	22.01.1931	Kammerlandstraße 4
Anna Zelger	07.09.1931	Pilletrotten
Anton Zelger	23.04.1931	Burgstall
Peter Brunner	02.01.1932	Haus Brunner
Therese Damann	05.01.1932	Altenheim
Alois Feckl	17.01.1932	Maarhof 39
Maria Gerber	08.09.1932	Eggental 5
Johann Hofer	30.10.1932	Hauptstraße 56

Maria Hofer	17.06.1932	Eggental 24
Irma Marsoner	15.12.1932	Maarhof 29
Karl Niedermaier	30.03.1932	Bergblick
Johann Obkircher	17.11.1932	Hauptstraße 41
Rosa Pfeifer	23.02.1932	Hauptstraße 10
Livio Pintus	21.05.1932	Maarhof 9
Johanna Zelger	26.12.1932	Daumstraße 15
Elisabeth Zöschg	14.01.1932	Lärchhäusl

Eggen**Rosa Weissensteiner 24.08.1911 Leitner**

Anna Pichler	15.09.1913	Rosengarten
Anna Weissensteiner	07.01.1914	Pfeifer
Regina Pichler	05.12.1915	Honserer
Anton Pichler	19.12.1915	Ortner
Josef Ochsenreiter	23.12.1916	Städtlschmied
Elisabeth Vieider	26.08.1917	Altenheim
Maria Pichler	12.02.1918	Oberbirchabruck 9
Maria Pfeifer	13.03.1918	Bäck
Hedwig Fäckl	06.10.1919	Oberbirchabruck 10
Antonia Pfeifer	08.01.1920	Dorf 25/3
Creszenz Psenner	04.04.1920	Punser
Rosa Pichler	28.04.1920	Oberwerkstatt
Anton Erschbamer	15.08.1921	Städtl 4
Ottilia Mahlknecht	14.12.1921	Gerber
Maria Eisath	29.06.1922	Oberbirchabruck 5
Josef Pichler	19.02.1924	Ebentler
Anna Schroffenegger	06.04.1924	Hennewinkl 10
Maria Simmerle	17.08.1924	Untereben
Anna Pichler	10.05.1925	Bewaller
Rosa Simmerle	20.08.1925	Dorf 38/3
Emma Pfeifer	17.09.1925	Mitterleit
Maria Mitterrutzner	17.10.1925	Mühlleit
Peter Ochsenreiter	03.09.1926	Marx
Josef Simmerle	30.12.1926	Gerb
Konrad Völser	22.02.1927	Schmied
Paula Kofler	18.05.1927	Waldbaum
Theresia Resch	07.10.1927	Lärchenheim
Barbara Franzelin	13.11.1927	Dorf 44
Katharina Gallmetzer	16.11.1927	Schmied
Anton Pichler	05.12.1927	Haus Pichler
Josef Lantschner	01.11.1928	Dorf 25
Johanna Obkircher	11.08.1928	Städtl 22
Berta Pfeifer	07.02.1928	Dorf 23 A
Gisella Pichler	01.05.1928	Häuserer 5
Cecilia Simmerle	27.11.1928	Dorf 49
Maria Simmerle	16.09.1928	Rauth 16
Rosa Vigl	04.02.1928	Zanggenbach
Josef Delvai	03.06.1929	Zanggenbach
Anton Gallmetzer	11.06.1929	Städtl 12
Johann Pichler	13.02.1929	Haus Tirol
Maria Fäckl	27.02.1930	Hotel Maria
Rosa Simmerle	09.03.1930	Städtlschmied

Alois Plank	10.05.1930	Oberbirchabruck 4
Ignaz Herbst	08.10.1931	Korer
Carolina Pfeifer	20.11.1931	Dorf 24
Lorenz Pichler	08.02.1931	Obereggen 19
Theresia Zelger	02.03.1931	Hennewinkl 16

Peter Gerber	30.04.1932	Stuppner
Georg Pfeifer	25.04.1932	Dorf 23/B
Anton Pichler	26.02.1932	Rappeneegg 14
Rosa Pichler	07.05.1932	Lagarn 4
Notburga Wiedenhofer	01.04.1932	Epircher
Elisabeth Zelger	18.04.1932	Lagarn 9

Petersberg

Maria Santa	30.06.1913	König
Johann Santa	27.03.1920	Schusterhäusl
Rosa Obkircher	09.11.1921	Dorf 63
Anna Santa	08.08.1922	Schönwies
Anna Santa	26.08.1922	Flaschtal
Rosina Santa	20.11.1923	Tommel
Maria Gamper	28.12.1923	Zischgenhaus
Josefine Gianmoena	29.10.1924	Dorf 9
Maria Heinz	31.12.1924	Kohlstatt
Paula Santa	30.06.1925	Pitschöl
Maria Santa	31.05.1926	Schusterhäusl
Anton Leeg	02.06.1926	Häusler
Josef Fäckl	05.12.1926	Tommel
Hedwig Gallmetzer	27.08.1927	Adl
Anton Brunner	24.09.1927	Schönwies
Rosa Gallmetzer	16.07.1928	Stuala
Hermann Santa	27.02.1928	Unterwinkel 3
Alois Geiser	11.08.1929	Fedrigott
Annalise Gamper	23.02.1930	Dorf 12
Johann Untermarzoner	30.06.1930	Dorf 4
Frieda Gallmetzer	11.07.1930	Dorf 57
Edeltraud Matzneller	25.06.1931	Bachner
Alois Niedermair	11.01.1931	Hennewinkel 12
Klara Thaler	26.05.1931	Hennewinkl 12
Aloisia Gallmetzer	11.02.1932	Dorf 32
Aloisia Grumer	03.05.1932	Unterrain 18
Josef Pernter	30.11.1932	Dorf 59
Reinelde Rick	26.10.1932	Dorf 7
Maria Tauferer	06.12.1932	Unterwinkl 3
Heinrich Tschager	19.06.1932	Dorf 58
Josef Untermarzoner	10.12.1932	Dorf 4
Walter Wieser	30.03.1932	Dorf 26

Die Verstorbenen im Jahre 2011

Deutschnofen

	Jahrgang	Sterbedatum
Alberto Perin	1943	19. Jänner
Michael Simmerle	1966	20. Jänner
Rosa Thurner	1923	25. Jänner
Josefine Wieser	1922	03. Februar
Rosa Zelger	1915	06. Februar
Peter Plank	1923	07. Februar
Mirko Schiabello	1981	13. Februar
Alfred Herbst	1951	04. März
Franco Bruno	1926	26. April
Anton Obkircher	1934	29. Mai
Bernhard Haniger	1965	06. Juni
Anna Pardeller	1922	20. Juni
Anna Mair	1944	01. Juli
Josef Goller	1931	02. Juli
Maria Kienzl	1940	13. Juli
Peter Zelger	1924	07. August
Gisella Eisath	1921	17. Oktober

Zäzilia Zelger	1922	05. November
Hildegard Herbst	1929	29. November

Eggen

Rosa Pichler	1919	01. Jänner
Theresia Weißensteiner	1921	11. Mai
Hubert Sinn	1943	22. Juli
Valeria Zaffoni	1921	22. Juni
Josef Pfeifer	1915	20. September
Josef Mahlknecht	1937	19. September
Karl Eisath	1949	19. Dezember

Petersberg

Peregrin Wieser	1933	08. Februar
Albina Santa	1923	25. März
Paola Gianmoena	1929	23. Juni
Marta Daum	1927	05. August
Bortolo Giuseppe Polo	1935	14. November

Das Gemeindeblatt als Abonnement

Ab 1. Jänner 2012 gelten neue Preise für das Abo und für Werbung.

Für 20 Euro pro Jahr erhalten Abonnenten im Inland monatlich das Gemeindeblatt per Post zugeschickt.

Abo Inland 20 Euro | Abo Ausland 45 Euro

Alle Abonnenten werden aufgefordert, innerhalb 31. Jänner 2012 das Abonnement zu erneuern.

Dies geschieht ganz einfach durch die Überweisung des Abopreises von 20 Euro (für Inland) auf das Konto des Gemeindeblattes. Noch einfacher ist es, bei der Bank einen Dauerauftrag für das Abo des Gemeindeblattes anzulegen. Das Abonnement ist jeweils nur ein Kalenderjahr gültig.

Wird das Abonnement nicht termingerecht erneuert, wird das Gemeindeblatt nicht mehr zugestellt.

Abonnieren lohnt sich!

Wenn Sie das Gemeindeblatt noch nicht abonniert haben, bietet sich jetzt die passende Gelegenheit.

Sie können das Abonnement bequem telefonisch oder per E-Mail buchen:

bei Hans Simmerle Tel. 0471 616556 | E-Mail: hans_simmerle@rolmail.net

Nach erfolgter Einzahlung des Abopreises von 20 Euro bei der Bank wird Ihnen das Gemeindeblatt automatisch jeden Monat per Post zugestellt.

Werbeanzeigen

Das Gemeindeblatt ist auch eine kostengünstige Form, für Ihre Anzeigen. Das Gemeindeblatt ist wohl die meistgelesene Zeitschrift in den drei Gemeinden Deutschnofen, Welschnofen und Aldein. Eine Anzeige im Gemeindeblatt erreicht einen Großteil der Haushalte in diesen drei Gemeinden.

Dafür sprechen die Auflage von 2.000 Stück und das steigende Anzeigenaufkommen.

Werbung

Kleinanzeige 25 Euro

Achtelseite 44 Euro

Viertelseite 88 Euro

halbe Seite 165 Euro

ganze Seite 330 Euro

letzte Seite 352 Euro

Aus dem Gemeinderat

- **Geplantes Pumpspeicherwerk Deutschnofen-Leifers einstimmig abgelehnt**
- **Haushalt für das Jahr 2012 genehmigt**
- **Haushaltsvoranschläge der Freiwilligen Feuerwehren von Deutschnofen/Eggen/Petersberg genehmigt**
- **Verordnung über die Anwendung der Müllentsorgungsgebühr abgeändert**

In der Sitzung vom 19.12.2011 hat der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2012, den Mehrjahreshaushalt für die Finanzjahre 2012/2013/2014, den programmatischen Bericht und das allgemeine Programm für öffentliche Einrichtungen einstimmig genehmigt. Das Gesamtvolumen des Haushaltsvoranschlages beträgt 10.245.000,00 wird in der Tabelle näher geschildert.

Die Ausgaben des Jahres 2012 in Prozent ausgedrückt gliedern sich wie folgt:

Laufende Ausgaben: 44,34%

Investitionen: 27,27%

Tilgung von Schulden: 19,61%

Durchgangsposten: 8,78%

Der Wirtschaftsüberschuss der Gemeindeverwaltung beträgt 221.434,00.

Nachfolgend werden die wichtigsten Vorhaben und Investitionen für das laufende Finanzjahr 2012 kurz zusammengefasst:

- Umbau und Erweiterung der Mittelschule Deutschnofen
- Ausserordentliche Instandhaltungsarbeiten im Vereinshaus von Eggen
- Instandhaltung der Vereinshäuser und Kultstätten in Deutschnofen
- Erweiterung der Zufahrt zum Recyclinghof Deutschnofen und Erweiterung der Lagerflächen
- Projektierung der Erweiterung der Feuerwehrrhalle in Deutschnofen
- Ordentliche und ausserordentliche Instandhaltung von Straßen, Plätzen und Gehsteigen
- Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung
- Instandhaltung und Ankauf von Gegenständen für die Grund- und Mittelschule und die Kindergärten der Gemeinde

	HAUSHALT BILANCIO 2011	KOMPETENZ COMPETENZA 2012
EINNAHMEN / ENTRATE		
Voraussichtlicher Verwaltungsüberschuss / Avanzo presunto d'amministrazione	590.000,00	100.000,00
Tit. 1 Einnahmen aus Steuern / Entrate tributarie	861.000,00	865.700,00
Tit. 2 Öffentliche Zuweisungen / Entrate Enti pubblici	3.185.800,00	3.284.250,00
Tit. 3 Außersteuerliche Einnahmen / Entrate extra tributarie	1.543.329,00	1.601.050,00
Tit. 4 Veräußerungen – Kapitalumsätze / Entrate alienazioni – ammortamenti	3.908.231,00	1.844.000,00
Tit. 5 Aufnahme von Darlehen / Accesione prestiti	1.075.000,00	1.650.000,00
Tit. 6 Durchgangsposten / Partite di giro	955.000,00	900.000,00
SUMME DER EINNAHMEN / TOTALE ENTRATE	12.118.360,00	10.245.000,00
AUSGABEN / SPESE		
Tit. 1 Laufende Ausgaben / Spese correnti	4.496.960,00	4.542.576,00
Tit. 2 Investitionen / Spese conto capitale	4.679.160,00	2.793.784,00
Tit. 3 Tilgung von Schulden / Spese rimborso prestiti	1.987.240,00	2.008.640,00
Tit. 4 Durchgangsposten / Partite di giro	955.000,00	900.000,00
SUMME DER AUSGABEN / TOTALE SPESE	12.118.360,00	10.245.000,00

• Ankauf von verschiedenen Geräten, Maschinen und Einrichtungsgegenständen in den Gemeindeämtern

• Ankauf von Maschinen und Geräten am Gemeindebauhof von Deutschnofen

• Erhebung der Leitungen und Beleuchtungskörper für die öffentliche Beleuchtung

• Erstellung eines Masterband für die Breitbandverbindung mit Glasfaserkabel

• Ausserordentliche Instandhaltung des Recyclinghofes und Erweiterung der Lagerflächen

• Restaurierung von Mühlen und Sägen

• Projektierung für die Erweiterung am Schiessstand Deutschnofen

• Instandhaltung und Sanierung des Skiliftes Petersberg

• Instandhaltung und Sanierung verschiedener Wanderwege im Gemeindegebiet

• Systemierung der Kinderspielplätze

• Trinkwasserleitungen und Kanalisierungen in allen drei Dörfern (Verlegung der Trinkwasserleitung Obermoos, Bau der Wasserleitung „Haus Paul – Unterkirch“, Bau der)

Auf der Einnahmensseite wird ein beträchtlicher Anteil durch Einnahmen aus Zuweisungen öffentlicher Körperschaften gedeckt, wobei der Großteil davon Landesbeiträge für laufende Ausgaben sind. Im Jahr 2011 sind ca 1.910.246,00. an solchen Landesbei-

trägen vorgesehen. Die restlichen Einnahmen im Haushalt stammen aus Veräußerungen und Kapitalzuweisungen, Einnahmen aus Steuern, Aufnahme von Darlehen, und Einnahmen aus öffentlichen Diensten.

Neben der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages wurden die Haushaltsvoranschläge der Freiwilligen Feuerwehren von Deutschnofen/Eggen/Petersberg vom Gemeinderat genehmigt. Die Endergebnisse belaufen sich auf Euro 221.200,00 für die FF von Deutschnofen, auf Euro 70.350,00 für die FF von Eggen und auf Euro 73.610,00 für die FF von Petersberg.

Die Verordnung über die Anwendung der Müllentsorgungsgebühr wird im Artikel 21 – Sonderermäßigungen wie folgt abgeändert:

1. In folgenden Fällen finden Tarifiermäßigungen Anwendung:

a) Wohneinheiten, in denen Pflegefälle untergebracht sind mit nachgewiesenem höheren Müllaufkommen (Windeln) und nachgewiesener finanzieller Notwendigkeit und zwar um 50 %.

Die finanzielle Notwendigkeit ist gegeben, wenn Familien weniger als das doppelte des Lebensminimums erreichen.
b) Familien mit Kindern, entsprechend den meldeamtlichen Eintragungen, bei welchen durch den Gebrauch von Windeln eine größere Abfallmenge anfällt, erhalten eine Ermäßigung auf die Ent-

leerungen im Ausmaß von jährlich 480 Litern pro Kind im Alter zwischen 0 und 3 Jahren, falls die Entleerungen über den Mindestentleerungen liegen. Diese Reduzierung wird auf die bis zum Ende des 3. Lebensjahres erhobenen Entleerungen angewandt.

2. Die Tarifiermäßigungen gemäß Buchstabe a) werden nach Feststellung der jeweiligen Voraussetzungen und aufgrund der im nachfolgenden Artikel 23 vorgesehenen Meldung nach Überprüfung seitens des Steueramtes und Gegenzeichnung der Gesuche des Bürgermeisters zuerkannt; die so gewährten Vergünstigungen werden mit Beginn des darauf folgenden Jahres wirksam. Die Verordnung zur Festlegung der qualitativen und quantitativen Kriterien für die Bestimmung der nicht gefährlichen Sonderabfälle, die dem Hausmüll gleichgestellt werden, bestehend aus 8 Artikel sowie aus 4 Anlagen und 2 Vereinbarungsentwürfen vollinhaltlich genehmigt. Mit dem Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieser Verordnung ist der Art. 5 der geltenden Verordnung über den Müllabfuhrdienst außer Kraft gesetzt. Der Bauleitplan wurde aufgrund eines Raumordnungsvertrages abgeändert für die Ausweisung eines öffentlichen Parkplatzes und die Gewährung eines Baurechtes zur Errichtung eines Sitzungssaales an die Raiffeisenkasse Deutschnofen.

Der Bauleitplan der Gemeinde Deutschnofen wurde wie folgt abgeändert: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Teilfläche der G.P. 210 (32.600 m²) der K.G. Deutschnofen (Pfeifer Johann, Obkircher)

Das Pumpspeicherwerk Leifers-Deutschnofen wird nach reger Diskussion vom Gemeinderat einstimmig abgelehnt. Man ist der Meinung, dass das Pumpspeicherwerk in der Bevölkerung keine Akzeptanz findet und landschaftlich nicht vertretbar ist.

Zum Abschluss noch einige Mitteilungen über die laufenden Arbeiten im Ausschuss:

Mitteilungen des Bürgermeisters:

Der Freiwilligen Feuerwehr Deutschnofen wurde für den Ankauf eines Bergegerätes ein außer-ordentlicher Beitrag von Euro 6.000,00 gewährt.

Die Firmen Gibitz, Elektro MM und Elektro Luis wurden mit der Überprüfung der Elektroanlagen der gemeinde-eigenen Gebäude für 2 Jahre zum Preis von ca. Euro 10.000,00 beauftragt.

Die Fa. Sernet GmbH, Bozen wurde mit der Versetzung einer sich in der Wohnbauzone Kratpningl 2 in Petersberg befindlichen Stromleitung zum Preis von Euro 5.542,68 + Mwst. beauftragt.

Ursula Thaler:

Das Projekt für die Verkehrssicherheit läuft unter Mitarbeit der Gemeindepolizei. Fahrsicherheitskurse wurden für Führerscheinneulinge, Skooter-Fahrer und Jugendliche veranstaltet. Für das Jahr 2012 wurde wiederum ein Projekt für die Verkehrssicherheit genehmigt.

Christoph Kofler:

Die Glasfaserleitung nach Deutschnofen wird über das Brandental verlegt. Durch das Eggental soll eine zweite Leitung gebaut werden, welche die Ortschaften Rauth, Eggen, Obereggen und Welschnofen abdeckt.

Petra Pichler:

Die Stiftung Vital hat den Plan für die Beseitigung der architektonischen Barrieren vorgelegt. Der Gemeindeausschuss wurde diesen Plan stufenweise umsetzen.

Brigitte Zelger-Mahlknecht




Dorfrodelrennen

am Sa., 21.01.2012 · Start 17.00 Uhr
in Obereggen

für Jung & Alt aus Nah & Fern

Die TeilnehmerInnen gehen zu Fuß zur Laner Alm.
 Preisverteilung mit Spaghettata und Musik im Sporthotel Obereggen!

Kategorien: Volksschüler, Mittelschüler, Erwachsene (mehrere Kategorien nach Bedarf/Anmeldungen) und Gäste
Einschreibegebühr: Erwachsene 15 Euro; Kinder 10 Euro
 (ein Essen bei der Preisverteilung ist inbegriffen)

Zugelassen sind nur Sport- und Bockrodeln.
 Helmpflicht für TeilnehmerInnen unter 18 Jahren!
 Anmeldungen bis Mi. 18.01.2012 - 20.00 Uhr unter Tel. 0471/610269
 (mittags und abends), unter info@hauspichler.it, im Skiservice Heino und in Lina's Laden

Unter den Teilnehmern werden 4 Latemar-Touren mit dem Hubschrauber verlost!
www.helicopter-tours.it

Trinkwasserleitung im Dorfzentrum erneuert

PETERSBERG. Im Dorfzentrum wurde vor Kurzem die alte Wasserleitung ausgetauscht. Die vorhandene alte Trinkwasserleitung war in den letzten Jahren bereits einige Male defekt. Da die bestehende Wasserleitung bereits über 40 Jahre alt ist, wurde eine Sanierung zur Sicherung der Wasserversorgung hier dringend notwendig. Mit der Erneuerung der Trinkwasserleitung in diesem Bereich wurden auch die Anschlüsse für die in diesem Bereich liegenden Wohnhäuser neu gemacht, was nun bei Defekten ein gezieltes Absperrern bestimmter Bereiche ermöglicht. Nach der Auswechslung der Wasserleitung

und nach Abschluss aller Grabungsarbeiten wurde auch der Straßenbelag an den aufgerissenen Straßen entsprechend erneuert. Die Kosten für die Arbeiten belaufen sich auf ca. 50.000 Euro.

Vizebürgermeister Christian Gallmetzer unterstrich, dass die Gemeinde seit Jahren Zug um Zug das festgestellte Sanierungsprogramm mit notwendigen Unterhaltungsmaßnahmen im Bereich der Wasserversorgung am Ortsnetz umsetzt. In Petersberg sind die Wasserleitungen aufgrund der in den letzten Jahren durchgeführten Sanierungsarbeiten nur mehr in ganz wenigen Abschnitten überaltert, so der Vizebürgermeister.

Richtigstellung – Kommunalen Irrtum

In der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes wurden auf Seite 1 die Weihnachts- und Neujahrswünsche der Bürgermeister veröffentlicht, allerdings nicht wie üblich der Bürgermeister von Aldein, Deutschnofen und Welschnofen (also der drei „Gemeindeblatt-Gemeinden“), sondern jener des Eggentales, sprich Deutschnofen, Welschnofen und Karneid. Die Veröffentlichung dieser Wünsche war in Zusammenhang mit einem Hinweis auf die weihnachtliche Gestaltung des Kreisverkehrs am Eingang ins Eggental durch die Floristin und Eventdekorateurin Sieglinde Lager auch wirklich vorgesehen, doch sollte sie im Innenteil zusammen mit dem entsprechenden Text und mit der Unterschrift der Bürgermeister der drei Gemeinden erscheinen, in deren Auftrag die Gestaltung vorgenommen worden ist. Aufgrund eines Versehens ist der Text aber auf Seite 1 gerutscht – mit dem Ergebnis, dass das Gemeindeblatt Deutschnofen – Welschnofen – Aldein ohne Wünsche des Bürgermeisters von Aldein erschienen ist. Die Redaktion entschuldigt sich bei den Leserinnen und Lesern aus Aldein und beim Bürgermeister für dieses Missgeschick.

Einschreibung in den Kindergarten Eggen für das Schuljahr 2012/13:

Montag, 16. Jänner 2012 von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr
und von 13.30 bis 14.30 Uhr

Freitag, 20. Jänner 2012 von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr
und von 13.30 bis 14.30 Uhr

Kindergarten Deutschnofen

Liebe Eltern,
die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2012/2013 finden an folgenden Tagen im Kindergarten von Deutschnofen statt:

Montag, 16. 01. 2012 von
9.00h – 15.00h

Dienstag, 17. 01. 2012 von
9.00h – 12.00h und von
13.00h – 15.00h

Mittwoch, 18. 01. 2012
von 13.00h – 15.00h

Eingeschrieben werden jene Kinder, die innerhalb Februar 2013 das 3. Lebensjahr vollenden. Gerne können Sie Ihr Kind zur Einschreibung mitnehmen. Bitte nehmen Sie die Steuer- nummer Ihres Kindes mit.

Mit freundlichen Grüßen
Karla Runer, Leiterin



IMPRESSUM: Gemeindeblatt
Deutschnofen-Welschnofen-Aldein
Eigentümer und Herausgeber:
Hans Simmerle
hans_simmerle@rolmail.net
Verantwortlicher Direktor:
Robert Weißensteiner
Geschäftsstellen:
Verkehrsbüro Deutschnofen
und Gemeindeamt Welschnofen
Gemeindeamt Aldein
Erscheint monatlich
Herstellung: Neuer Südtiroler
Wirtschaftsverlag GmbH
Druck: Longo AG, Bozen
Eingetragen beim Landesgericht
Bozen am 6.4.1981 Nr. 10/81

Jungbürgerfeier in Deutschnofen



Jungbürger von Deutschnofen, Bürgermeister Bernhard Daum sowie die Gemeindejugendreferenten Ursula Thaler, Sabine Leeg und Günther Reichhalter vom Jugenddienst Bozen-Land.

Die Gemeindeverwaltung von Deutschnofen, die örtliche Pfarre und der Jugenddienst Bozen-Land haben kürzlich eine Volljährigkeitsfeier für die Jungbürger von Deutschnofen organisiert.

Die Volljährigen versammelten sich im Sportcenter von Deutschnofen. Bürgermeister Bernhard Daum richtete einige Grußworte an die erschienenen Jugendlichen. Er zeigte sich erfreut über das Engagement, welches die Jugendlichen für die Dorfgemeinschaft und das Vereinsleben übrig haben. Dekan Gottfried Kaser ging in seinen Grußworten auf das zurzeit auf Eis gelegte Projekt „Firmung mit 18“ ein. Er warf die Frage in den Raum, wie jeder Einzelne dazu steht.

Auch Ursula Thaler, Sabine Leeg und Thomas Major, Gemeindejugendreferenten der Gemeinde Deutschnofen begrüßten alle Erschienenen ganz herzlich. Anschließend informierte Jugenddienstreferent Günther Reichhalter die Jugendlichen in einer kurzen Präsentation über die Rechte und Pflichten eines volljährigen und mündigen Bürgers. Bei einem Quizspiel, welches Günther moderierte, durften die Jungbürger dann ihr Wissen über die

eigene Gemeinde, Pfarrei und andere verschiedene Themengebiete unter Beweis stellen.

Zum Abschluss erhielten alle ein Ge-

schenk vom Jugenddienst Bozen-Land.

Mit einer Marenade, zu der die Gemeinde einlud, klang die Feier gemütlich aus.



Herzliche Gratulation

Nach dem Abschluss der Geometerschule „Peter Anich“ in Bozen hat Alex Herbst das Studium der „Bauingenieurwissenschaften“ an der Leopold-Franzens-Universität in Innsbruck aufgenommen und am 1. Juni die kommissionelle Gesamtprüfung mit Auszeichnung bestanden. Somit hat er den akademischen Grad „Diplom-Ingenieur“ erhalten.

Seine Diplomarbeit zum Thema „Berechnung einer Verbundbrücke mit Berücksichtigung des Kriechens mittels nichtlinearem Betonwerkstoffgesetz“ reichte er bei Univ.- Prof. Dipl.- Ing. Dr. Gerhard Lener vom Arbeitsbereich der Stahl- und Mischbautechnologie ein. Mit der Sponsionsfeier am 17. Dezember im Congress in Innsbruck fand sein Studium einen feierlichen Abschluss.

Lieber Alex, wir gratulieren dir herzlich zum erfolgreichen Abschluss und wünschen dir viel Erfolg für deine berufliche Zukunft.
Deine Familie,
deine Freunde
und ganz besonders Freundin Margit mit deinem Töchterchen Lena

Erleichterung für Betriebe

Gleichsetzung von Sonderabfällen mit dem Hausmüll

Mit Beschluss der Landesregierung vom November 2009 wurden qualitative und quantitative Kriterien festgelegt, aufgrund welcher nicht gefährliche Sonderabfälle dem Hausmüll gleichgesetzt werden können. Die Gemeinde hat diese Richtlinien kürzlich mittels Gemeinderatsbeschluss in der neuen Verordnung übernommen.

Abfall ist Abfall – oder? Dass das Thema inzwischen recht komplex geworden ist, haben die zahlreichen Diskussionen und Presseartikel letzthin zum Thema Sistri gezeigt. Die Landesgesetzgebung im Umweltbereich wird zunehmend angefochten und durch die staatlichen Gesetze ersetzt. Die Gemeinde wirkt der steigenden Komplexität in diesem Bereich entgegen und schafft Erleichterungen in diesem Bereich.

Was bedeutet dies nun konkret und welche Vorteile entstehen daraus? Grundsätzlich unterscheidet man zwischen Hausabfall und Sonderabfall. Zum Hausmüll gehören vor allem die Siedlungsabfälle und auch Sperrmüll, welche aus Lokalen und Orten stammen, die für den privaten Haus-



halt bestimmt sind. Sonderabfälle sind vor allem Abfälle aus handwerklichen und industriellen Tätigkeiten sowie aus Handels- und Dienstleistungstätigkeiten. Viele dieser Sonderabfälle entstammen also dem Handwerk, dem Handel, der Industrie, dem Dienstleistungssektor und den öffentlichen Einrichtungen. Diese Abfälle sind den Hausabfällen sehr ähnlich, weshalb sie problemlos über die öffentliche Hausmüllsammlung entsorgt werden können. Leider fehlten jedoch bisher klare Richtlinien, um die Abfälle der verschiedenen produzierenden Gewerbe den Hausabfällen gleichsetzen zu können. Mit der nun genehmigten Verordnung wird eine ganze Reihe von Sonderabfällen dem Hausmüll gleich-

gesetzt, sodass diese über den normalen Müllbehälter entsorgt werden können. Dies ist der erste Vorteil der neuen Regelung.

Ein zweiter Vorteil der neuen Regelung ist, dass Betriebe, welche ihre Wertstoffe bzw. ihren Sonderabfall bisher nur mit einem sogenannten Abfallbegleitschein transportieren durften, in Zukunft keine Begleitscheine mehr brauchen, sofern sie mit der Gemeinde ein Abkommen unterzeichnen. Dies gilt natürlich nur für jene Abfälle, welche mit der genannten Verordnung gleichgesetzt wurden. Gefährliche Abfälle können nicht gleichgesetzt werden.

Für die Betriebe ist diese Gleichsetzung nach vielen Erschwernissen endlich eine Erleichterung in diesem Bereich. Um das Abkommen mit der Gemeinde zu schließen, wenden sich die Betriebe an die Gemeindebeamtin Tanja Zelger, erreichbar von Montag bis Freitag von 8:00 bis 12:30 und Donnerstag von 14:30 bis 17:45 Uhr.

*Mitteilung der Gemeindereferentin für Umwelt
Ursula Thaler*



Müllgebühren sinken für Familien mit Kindern unter drei Jahren

Die Gemeindeverwaltung unterstützt die Familien und setzt mit der Tarifiereduzierung für Familien mit Kleinkindern unter drei Jahren eine weitere Maßnahme in diese Richtung. 480 Liter Hausmüll pro Jahr gehen frei, sofern die Mindestentleerungen überschritten werden.

Vorbereitet und eingebracht wurde der Vorschlag von den Mitgliedern der

Junge Familien entlastet



Umweltkommission der Gemeinde. Mit Ratsbeschluss vom 19. Dezember 2012 ist die Müllverordnung nun abgeändert worden und ab Jänner 2011 können Familien mit einer Entlastung rechnen. Sofern die Mindestentleerungen überschritten werden, erhalten Familien mit Kleinkindern unter

drei Jahren 480 Liter Müllentleerung pro Jahr kostenlos. Die Familien brauchen dafür keinen Antrag stellen, sondern das Gemeindeamt wendet diese Reduzierung mit der ersten Abrechnung der Müllgebühren im Jahr 2012 von sich aus an.

Die Tarifiereduzierung für die Müllgebühren in Familien, in welchen ein Mitglied mit verwendeten Inkontinenzmitteln (Einlagen oder Windeln) lebt, bleibt weiterhin aufrecht. Dafür ist es wie bisher notwendig, einen Antrag im Gemeindeamt zu stellen. Die zuständige Mitarbeiterin Tanja Zelger gibt Auskunft und ist beim Erstellen des Antrages behilflich.

*Mitteilung der Gemeindereferentin für Umwelt und Soziales
Ursula Thaler*

Das „neue“ Besteuerungssystem für Kleinunternehmer und Freiberufler

Wer dieses System anwendet, bezahlt:

- 5 % Ersatzsteuer auf die Umsatzerlöse abzüglich der Kosten,
- keine MwSt. (ausgeschlossen sind hierbei innergemeinschaftliche Wareneinkäufe und Einkäufe mit „reverse charge“),
- keine Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP)
- keine Anwendung der Branchenrichtwerte (studi di settore)

Die sogenannte „manovra correttiva“ hat das pauschale Abrechnungsverfahren für Steuerpflichtige mit geringen Umsätzen grundlegend mit Beginn des Geschäftsjahres 2012 geändert. Im Zuge dieser gesetzlichen Änderungen kann es zu verschiedenen Auswirkungen für die Unternehmer/innen und Freiberufler/-innen, die das oben genannte System schon bisher angewendet haben, kommen.

Das Besteuerungssystem tritt mit 01.01.2012 in Kraft und gilt für das Jahr des Tätigkeitsbeginns und für die darauffolgenden 4 Jahre. Es kann nur mehr von physischen Personen bis zum Erreichen des 35. Lebensjahres angewandt werden, die ihre Tätigkeit neu beginnen oder ihre Tätigkeit ab 2008 begonnen haben. Zum Beispiel: Wer alle Kriterien erfüllt, seine Tätigkeit im Jahre 2008 begonnen hat und zu diesem Zeitpunkt 29 Jahre alt war, kann für das Jahr 2012 bis 2014 (bis zum 35. Lebensjahr) das Pauschalverfahren anwenden.

Folgende Voraussetzungen müssen erfüllt sein:

- Es darf keine freiberufliche oder unternehmerische Tätigkeit in den 3 vorhergehenden Geschäftsjahren ausge-

übt worden sein. Das heißt, es handelt sich um Unternehmer und Freiberufler, die erst ab dem Jahr 2008 ihre Tätigkeit ausüben. Für all jene, die bereits vor dem 01.01.2008 die MwSt.-Position eröffnet haben und ihre Tätigkeit ausgeübt haben, kann das neue Pauschalverfahren nicht angewandt werden;

- es darf sich um keine reine Fortführung einer Tätigkeit handeln, die zuvor freiberuflich oder in einem abhängigen Arbeitsverhältnis geleistet wurde;
 - die Jahresumsatzerlöse bzw. Einnahmen dürfen nicht höher als Euro 30.000,00 sein. Bei einem Tätigkeitsbeginn im Laufe des Vorjahres ist die Schwelle dem zeitlichen Verhältnis anzupassen;
 - Exporte und gleichgestellte Dienstleistungen dürfen nicht getätigt werden;
 - Angestellte oder Mitarbeiter (bzw. Projektarbeiter) dürfen nicht beschäftigt werden;
 - in den drei vorhergehenden Geschäftsjahren dürfen nicht mehr als Euro 15.000,00 an Anlagegütern erworben worden sein;
 - zusätzlich zu den oben genannten Bestimmungen müssen die alten Bestimmungen der „contribuenti minimi“ eingehalten werden (siehe Gemeindeblatt Juli 2010).
- ACHTUNG: Folgende Steuersubjekte sind von der Begünstigung ausdrücklich ausgeschlossen:
- Tätigkeiten, für die ein besonderes Abrechnungsverfahren gilt (z.B.: Landwirte, Reisebüros, Verlagswesen, usw.);
 - Tätigkeiten, die den Verkauf von Gebäuden, Grundstücken sowie Pkws und anderen Nutzfahrzeugen betreffen;
 - ebenso ausgeschlossen sind schließ-

lich Unternehmer und Freiberufler, die eine Beteiligung an Personengesellschaften oder an GmbHs, welche für die Transparenzbesteuerung optiert haben, halten.

Die wichtigste Neuerung im Vergleich zum „alten“ Pauschalverfahren sind die Senkung der Ersatzsteuer IRPEF von 20% auf 5% und der begrenzte Anwendungszeitraum. Im Bereich der Einkommenssteuer wird eine Ersatzsteuer in Höhe von 5% einbehalten. Die Ersatzsteuer wird auf das steuerpflichtige Einkommen berechnet, welches sich aus der Differenz zwischen den Einnahmen und den Ausgaben ergibt.

Es gilt das Kassaprinzip. Nach diesem Prinzip werden bei der Besteuerung lediglich jene Einnahmen und Ausgaben berücksichtigt, die tatsächlich auch im Geschäftsjahr bezahlt worden sind.

Was passiert mit all jenen, die nicht mehr die Voraussetzungen für das neue System haben?

Alle jene, die ab dem 1.1.2012 aus dem System der „contribuenti minimi“ herausfallen, behalten noch einige Vorteile bei, solange sie die Rahmenbedingungen der Kleinstunternehmen einhalten:

- sie sind von der regionalen Wertschöpfungssteuer IRAP befreit;
- brauchen weiterhin keine Buchhaltung zu führen;
- Berechnung der Mehrwertsteuer in der Jahreserklärung.

Die Besteuerung erfolgt jedoch nicht mehr mit dem begünstigten Besteuerungssystem, sondern unterliegt der progressiven Besteuerung.

Dr. Elisabeth Thaler
elisabeth@studio-thaler.com

„Greif nach den Sternen“ – Weihnachtsaktion der Kaufleute von Deutschnofen

Bereits zum 12. Mal führten die Kaufleute von Deutschnofen, Eggen, Birchbruck und Petersberg die Weihnachtsaktion „Greif nach den Sternen“ durch. In der Zeit vom 2.11.2011 bis 24.12.2011 erhielt jeder Kunde bei einem Barein-

kauf von 10,00 Euro einen Stempel! Jede mit 10 Stempeln versehene Sammelkarte konnte an der Verlosung teilnehmen. Insgesamt 17 Betriebe beteiligten sich an der Aktion und trugen die Kosten natürlich gemeinsam mit den

Sponsoren Raiffeisenkasse Deutschnofen und Gemeinde Deutschnofen. Den Hauptsponsoren und dem Tourismusverein Deutschnofen gebührt ein aufrichtiges Vergelt's Gott, denn ohne ihre Unterstützung wäre eine solche Weih-

nachtsaktion nicht durchführbar.

Am Montag, dem 26.12.2011 wurden um 18.00 Uhr auf dem Dorfplatz der Hauptpreis, ein Seat Ibiza 1.2, sowie 39 Einkaufsgutscheine verlost. Während der Verlosung wurde Apfelglühmix, Glühwein und Weihnachtsgebäck angeboten. Moderator Oswald Mittermaier begrüßte am Beginn den Bürgermeister Bernhard Daum, den Gemeindeforferenten Florian Zelger, den Obmann der Raiffeisenkasse Luis Zelger, den Direktor der Raiffeisenkasse Anton Amplatz und den Obmann der Kaufleute von Deutschnofen Klaus Wieser.

Der Obmann der Kaufleute Klaus Wieser bedankte sich bei den Kunden für das ganzjährige Vertrauen. Ohne Kunden würde die Weihnachtsaktion überhaupt kein Erfolg werden. Außerdem bedankte er sich bei der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein sowie bei der Gemeinde Deutschnofen.

Der Bürgermeister bedankte sich bei den Kaufleuten für die Durchführung dieser Weihnachtsaktion und wies auf die Bedeutung solcher Aktionen hin, denn dadurch gelingt es, die Kunden in den Gemeinden zu halten und die Wirtschaft zu fördern. Er betonte, dass die Gemeinde gerne diese Aktion unterstützt habe und dass der Gemeindeverwaltung die Nahversorgung stets am Herzen liege. Der Gemeindeforferent für Handel erinnerte die Anwesenden, dass ein Geschäft nicht nur zum Einkaufen da ist, sondern dass jeder einzelne Betrieb auch eine soziale Aufgabe erfüllt! Nach diesen Grußworten wurde zuerst der Gewinner des Hauptgewinnes gezogen und vom Notar aufbewahrt. Dann erfolgte nach und nach die Ziehung der 39 Gutscheine. Applaus gab es, als die Gewinnerin des Hauptpreises des Seat Ibiza, Hedwig Pfeifer, verkündet wurde, die allerdings erst telefonisch vom Gewinn verständigt werden musste.

Die Kaufleute wünschen nachträglich allen ein gutes und zufriedenes neues Jahr.

Liste der Gewinner:

1. Seat Ibiza 1.2 70 PS 3 Türen – Pfeifer Hedwig, Dorf – Eggen
2. 500-Euro-Gutschein: Ebnicher Harald, Schloß Thurn 2B – Deutschnofen
3. 500-Euro-Gutschein: Wenter Luis, Hauptstraße 42 – Deutschnofen
4. 500-Euro-Gutschein: Rainer Julia-



Der Hauptpreis Seat Ibiza 1.2 70CV

ne, Herrnanger 13 - Eggen

5. 500-Euro-Gutschein: Pichler Maria, Stenk 6 - Eggen
6. 300-Euro-Gutschein: Fink Melanie, Wieserwaldweg 16 - Aldein
7. 300-Euro-Gutschein: Mattivi Heidi, Engadeinergasse 2A - Altrei
8. 300-Euro-Gutschein: Gruber Stefan, Dorf 51 - Eggen
9. 300-Euro-Gutschein: Pichler Martina, Rössl - Deutschnofen
10. 300-Euro-Gutschein: Franzelin Klaus, Roseggerstraße 20 – St. Jakob
11. 200-Euro-Gutschein: Pertoll Sigfried, Plattner Viertel 14 – Deutschnofen
12. 200-Euro-Gutschein: Weissensteiner Karl, Stenk 4 - Deutschnofen
13. 200-Euro-Gutschein: Pfeifer Daniela, Windegg 5 - Deutschnofen
14. 200-Euro-Gutschein: Zelger Maria, Neggerhof 13 - Gummer
15. 200-Euro-Gutschein: Pedevilla Sandra, Bächer Städtl 16 - Eggen
16. 200-Euro-Gutschein: Pfeifer Andrea, Schwarzenbach 12 - Deutschnofen
17. 200-Euro-Gutschein: Pederiva Renato, via G. Pascoli 21 – Lentate S. Seveso
18. 200-Euro-Gutschein: Pichler Canins Eleonora, Hauptstraße 48B - Deutschnofen
19. 200-Euro-Gutschein: Patauner Simon, Dorf 15 - Eggen
20. 200-Euro-Gutschein: Pichler Helene, Schwarzenbach 22 - Deutschnofen
21. 100-Euro-Gutschein: Herbst Silvana, Rappenegg 10 - Eggen
22. 100-Euro-Gutschein: Zelger Pe-

ter, Manee 1 - Deutschnofen

23. 100-Euro-Gutschein: Haert, Gentsh 236B – 8770 Angelmuster (B)
24. 100-Euro-Gutschein: Simmerle Robert, Unterbirchabruck 15 - Deutschnofen
25. 100-Euro-Gutschein: Herbst Hugo, Schloss Thurn 16 - Deutschnofen
26. 100-Euro-Gutschein: Hofer Siegelinde, Manee 20 - Deutschnofen
27. 100-Euro-Gutschein: Gruber Edith, Dorf 46 - Eggen
28. 100-Euro-Gutschein: Hofer Martina, Dorf 15N - Eggen
29. 100-Euro-Gutschein: Köhl Munter Magdalena, Weissenstein 1 - Petersberg
30. 100-Euro-Gutschein: Zelger Anton, Halbwachsweg 3 - Deutschnofen
31. 100-Euro-Gutschein: Rainer Martin, Herrnanger 13 - Eggen
32. 100-Euro-Gutschein: Pichler Florian, Samerweg 2A - Welschnofen
33. 100-Euro-Gutschein: Zelger Georg, Dorf 70 - Petersberg
34. 100-Euro-Gutschein: Pichler Karin, Stenk 6B - Eggen
35. 100-Euro-Gutschein: Pedross Greta, Kugelgasse 5 - Latsch
36. 100-Euro-Gutschein: Scheffler Manuela, Caspar Merkin Str. 6 – Wertheim (D)
37. 100-Euro-Gutschein: Pisani Daniele, Windegg 10 - Deutschnofen
38. 100-Euro-Gutschein: Boes Valeska, Schwarzenbach 22 - Deutschnofen
39. 100-Euro-Gutschein: Köhl Anna, Lehnerweg 15 - Deutschnofen
40. 100-Euro-Gutschein: Heinz Johann, Wieserwaldweg 17 – Aldein

Ein besinnliches Weihnachtsfest für alle Senioren von Deutschnofen

Die große Seniorenfamilie von Deutschnofen hat am Mittwoch, den 21. Dezember 2011 mit Musik, Gesang, Krippenspiel und besinnlichen Texten gemeinsam die traditionelle Weihnachtsfeier begangen. Viele Deutschnofener Senioren erwarteten das gemeinsame Weihnachtsfest mit Spannung. Dicht gefüllt waren die Reihen der Stühle und Tische im großen Saal des Pfarrheimes, als die Lehrpersonen Frau Valeria Beltrami, Frau Katrin Amberger, Frau Petra Lintner und Frau Ulrike Schett mit ihren Schülern der fünften Klasse Volksschule mit weihnachtlichen Aufführungen die Senioren und Ehrengäste aufs Weihnachtsfest einstimmten und die weihnachtliche Stimmung in ganz besonderer Weise unterstrichen. Die Schüler überraschten alle Anwesenden mit einem kleinen Präsent, welches sie selber vorbereitet hatten. Gruppen der Musikschule unter der bewährten Leitung der Musikschullehrerin Gabriele Pfeifer ließen weihnachtliche Weisen erklingen. Die Senioren bedankten sich bei allen Lehrpersonen und Schülern mit einem kräftigen Applaus.

Die Seniorenleiterin Frau Gertraud Sparber begrüßte beinahe 100 Seniorinnen und Senioren und eine Vertretung der Seniorenclubs aus Eggen und Petersberg. Sie bedankte sich bei den Senioren der Bauernvereinigung, welche mit Keksen und anderen Süßigkeiten zur Weihnachtsfeier beigetragen haben. Als Ehrengäste konnte sie den Herrn Dekan Gottfried Kaser, den Bürgermeister Herr Bernhard Daum, die Referentin Frau Ursula Thaler, den Gemeindefarmer Herr Dr. Reinhard Zingerle mit seiner Frau Elfriede, den Obmann der Raiffeisenkasse Herr Dr. Luis Zelger, den Fraktionsvorsteher Herr Anton Zelger, die Obfrau des KVW Frau Elisabeth Timpfpler sowie den Obmann der Bauernsenioren Herr Hans Weissensteiner begrüßen.

Der Bürgermeister bedankte sich bei der Seniorenleiterin und beim Seniorenausschuss für die geleistete Arbeit während des Jahres 2011 und versprach, auch in Zukunft die Tätigkeit des Seniorenclubs zu unterstützen. Er überraschte alle Senioren wie jedes Jahr mit einer

Flasche Wein aus dem gemeindeeigenen Weingut aus Leifers.

Der Herr Dekan verlas zur Einstimmung auf Weihnachten einen Ausschnitt aus der Bibel über den Besuch Mariens bei der Base Elisabeth als Wege zueinander und miteinander und füreinander. Am Weihnachtsbaum wurden die Kerzen entzündet und gemeinsam wurde das „Stille Nacht“ gesungen.

Die Referentin Frau Ursula Thaler unterstrich die wertvolle Arbeit, welche der Seniorenclub leistet, und beglückwünschte die Senioren für die Zusammenarbeit und die abwechslungsreichen vierzehntägigen Zusammenkünfte während des Jahres.

Der Apotheker Dr. Dr. Fabio Moroder schickte den Senioren einen erfrischenden Weihnachtstee für die Weihnachts-

feier. Am Ende gab es Glühwein und Tee zu köstlichen Weihnachtsbäckereien und ein kleines Weihnachtsgeschenk des Seniorenclubs für alle, welche zur Feier gekommen waren.

Die Seniorenleiterin bedankte sich beim Seniorenausschuss und bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die Mitgestaltung und Mitarbeit bei allen Veranstaltungen des Seniorenclubs während des Jahres und bei all denen, die immer um das leibliche Wohl der Senioren besorgt waren. Der Dank, sagte sie, ist immer eine Bitte, auch in Zukunft zum Wohl der Senioren mitzuarbeiten.

Für das neue Jahr 2012 wünschte sie allen viel Glück, inneren Frieden, Gesundheit und viel Freude.

Richtigstellung und Ergänzungen

Die Sägen am Zanggenbach

Der Beitrag über die Sägen und Mühlen am Zanggenbach und seinen Nebenbächen in der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes hat sehr viel Zustimmung gefunden. Es ist gut, dass diese Einrichtungen nicht ganz in Vergessenheit geraten, sondern für die Nachwelt dokumentiert werden, wurde betont. Gleichzeitig wurde auch auf kleine Fehler und Unterlassungen aufmerksam gemacht. Die im Artikel erwähnte Toler-Säge hat nichts mit dem 1946 entstandenen Betrieb Holz Pichler zu tun, sondern befindet sich heute noch im Besitz der Familie vom Toler-Hof in Eggen, genauer: von Sabine Pichler. Neben der Leitner Mühle gab es auch eine Leitner Säge, deren Grundmauern noch bestehen. Weiters wurde uns mitgeteilt, dass es auch eine Bewaller Mühle gegeben hat. Nach der Winterpause war es üblich, um Josefi wieder mit der Arbeit auf den Sägen zu beginnen. Um zur Not auch im Winter Holz schneiden zu

können, wurden die Ableitungen gern an Stellen gemacht, wo eine Quelle in den Bach fließt, weil es dort nicht leicht gefror und die Wasserfassung auch dann funktionierte, wenn der Bach „aufgeht“, wie es genannt wird, wenn das Wasser bei großer Kälte teilweise über dem Eis fließt.



Toler Säge

EINKAUFEN IN PETERSBERG

BEI

DESPAR



UNSER SERVICE ...

Druck von „STEMPELMARKEN“ und „PASSMARKEN“

HANDY-LADUNGEN

Alle Netze (Onlineladungen & Telefonkarten)
Servicekarten (Carte Servizi)
Kabinenkarten & „EDICARD“
(Günstige Tarife für Telefonate ins Ausland)

„FOTOENTWICKLUNG“

MITSPIELEN & GEWINNEN!

„Gratta e Vinci“
„Städtelotto“ - „SuperEnalotto“
„Win 4 Life“ („Vinci Per La Vita“)
„10eLotto“ (Ziehung LIVE)

Bequeme Möglichkeit
zum Bezahlen der
„AUTOSTEUER“



• punto servizi

„POSTEINZAHLUNGEN“
„RAV“ - „MAV“ - „FRECCIA“

BETRIEBE - AUFGEPASST!

Erhalt & Auszahlung
INPS-VOUCHER
WIR BERATEN SIE GERNE!

KAUFGUT

WIR HABEN DAS
GESAMTE SORTIMENT
FÜR SIE
AUSGESTELLT!

AB
SOFORT
...

NEUES &
BEWÄHRTES
IM
„KAUFGUT“
KATALOG!



AB
SOFORT
IM

Shop

TOTALER

WINTERSCHLUSSVERKAUF

BEKLEIDUNG!

SCHUHE!

UNTERWÄSCHE!

- 20 %

- 35 %

- 45 %

JETZT BESONDERS GÜNSTIG!
FLACHBETTEN
SPANNER & BEZÜGE

Wir gratulieren

Geburtstage von Mitte Jänner bis Mitte Februar



Deutschnofen

Amalia Fanton	18.01.1922	Oberhof
Maria Pichler	29.01.1929	Daum
Anna Hofer	22.01.1025	Maarhof 16
Antonia Erlacher	24.01.1925	Daumstraße 8
Alois Pfeifer	24.01.2925	Baur im Wald
Albert Zöschg	23.01.1926	Liegler
Maria Plattner	30.01.1928	Baur im Wald
Rosina Zelger	07.02.1930	Spörl
Berta Resch	22.01.1931	Kammerlandstraße 4
Alois Fäckl	17.01.1932	Maarhof 29

Eggen

Maria Pichler	12.02.1918	Oberbirchbruck 9
Berta Pfeifer	07.02.1928	Dorf 28/A
Rosa Vigl	04.02.1928	Rauth 14
Johann Pichler	13.02.1929	Haus Tirol
Lorenz Pichler	08.02.1931	Obereggen 19

Petersberg

Gallmetzer Aloisia	11.02.1932	Dorf 12
--------------------	------------	---------

KVW – Ortsgruppe Petersberg

Ab Ende Jänner 2012
starten wir wieder
jeden Dienstag von 16.30 bis
17.30 Uhr
im Vereinshaus von Petersberg
mit

Spiel, Tanz und Bewegung für Kinder

(von 3 bis 10 Jahren)
mit dem Bewegungstherapeuten
Christian Villella

Informationen und Anmeldun-
gen bei Elisabeth Tschager
unter der Telefonnummer:
340 7132502



FEUERWEHRBALL DEUTSCHNOFEN

Die ersten 70 Gäste nehmen an einer Verlosung teil

Glückstopf



04.02.2012

musik: „PSEIRER SPATZEN“

im PFARRHEIM DEUTSCHNOFEN
ab 20.30 Uhr

tischreservierung unter tel. 0471/616310



Die Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt sind ein Zusammenschluss von Ärzten, Krankenpflegern und freiwilligen Helfern, deren Ziel es ist, Menschen in Notstands- und Armutsgebieten der Dritten Welt zu helfen.

Seit zehn Jahren können Betroffene in Afrika, Asien, Amerika und Europa auf raschen Beistand und die effiziente Hilfe der Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt zählen. Diese Solidarität findet ihren Ausdruck vornehmlich im Einsatz und persönlichen Hilfen vor Ort. Basis und Stärke dieser Hilfsorganisation ist das Vertrauen ihrer Wohltäter in den Verein, in die vielen Ärzte, Krankenpfleger und Volontäre, welche das Herzstück dieser Organisation sind; in die Gewissheit, dass die Spendengelder verantwortungsbewusst und sinnvoll verwendet werden; in das Ehrenamt, welches das Bestehen und den Erfolg der Südtiroler Ärzte für die dritte Welt überhaupt erst ermöglicht.

Die Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt wollen Hilfe geben, wo sie dringend benötigt wird.



Am 03. Dezember 2011 hat Dr. Meinhard Kritzinger, Mitglied des Vereins Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt, auf Einladung des Präsidenten des Altenheimes Deutschnofen, Dr. Peter Zelger, im Vortragsaal des Altenheimes von Deutschnofen über seine Einsätze in Angola, Haiti und im Irak berichtet.

Neben seinen Einsatzberichten, die wahrlich unter die Haut gingen, wurden beeindruckende Bilder über Menschen, die unter Kriegsbedingungen ihr Leben fristen, gezeigt.

Die Anwesenden an diesem Vortragsabend waren beeindruckt von der Tatkraft und der Freude, mit welcher der Verein der Ärzte für die Dritte Welt, den Traum der Nächstenliebe leben und in die Welt bringen.

Allen Teilnehmern sei für ihre Zuwendung aufrichtig gedankt.

Allein nach diesem Vortragsabend konnten 524,00 € an Spendengeldern überwiesen werden. 96% der Spendengelder kommen direkt bei den betroffenen Menschen an, lediglich 4% werden für Verwaltungsaufwand, Publikationen usw. verwendet.

Danke für die Unterstützung!



Maretschgasse 3 – 390100 Bozen / Tel.: +39 0471 974017 – Fax: +39 0471 303783

info@world-doctors.org – www.world-doctors.org

Spendenkonten:

Südtiroler Sparkasse: IBAN IT35 E 06045 11600 000005003779 – BIC CRBZIT2B090

Volksbank: IBAN IT95 U 05856 11601 050570000333 – BIC BPAAIT2B050

Ihre Spende ist steuerlich absetzbar!

(Irene Ziterni Herbst)

Regglbergerhof: Dank für den Katastropheneinsatz



*Human ist der Mensch, für den der Anblick
fremden Unglücks unerträglich ist
und der sich sozusagen gezwungen sieht, dem
Unglücklichen zu helfen*
Voltaire, (1694 - 1778)

Wir danken allen Helfern, vor allem den Freiwilligen Feuerwehren von Deutschnofen, Eggen und Petersberg, der Berufsfeuerwehr Bozen, den Carabinieri und der Gemeindepolizei von Deutschnofen, der Gemeindeverwaltung, dem Weißen Kreuz und vor allem der Baufirma Zelger Albert und Mitarbeitern für den selbstlosen Einsatz beim Brand am Hotel Regglbergerhof am 28. Oktober.

Danken möchten wir auch den Firmen und deren Mitarbeitern: LignoAlp / Holz & Co, Ausserdorfer Alfred, Frei & Runggaldier, Hofer Fliesen, Finstral, Rubner Türen, Elektro Riegler, Nordholz Böden, Spenglerei Christoph Riegler, Tischlerei Möbel Ladinia und Nösslinger Hotel Project für die gute Zusammenarbeit damit die Fertigstellung in Rekordzeit durchgeführt werden konnte.

DANKE

Wir wünschen Ihnen alles Gute und viel Erfolg
im Neuen Jahr 2012

Familie Herbst
Hotel Regglbergerhof

Saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst für Urlaubsgäste im Eggental

Vom 23.12.2011 bis zum 09.04.2012 wird im Eggental wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet. Der Sitz des Dienstes befindet sich wie bisher in Unterbircha- bruck 5/c – Tel. 0471/610 400 mit folgenden täglichen Öff- nungszeiten (auch an Sonn- und Feiertagen): von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 16:00 bis 19:00 Uhr.

Die diensttuenden Ärzte ge- währleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten. Diese können über die Rufnummer 0471/610 400 von 08:00 bis 20:00 Uhr oder di- rekt im Ambulatorium bean- tragt werden.

Änderung der Öffnungszeiten im Sprengelsitz in Kardaun

aus organisatorischen Gründen werden ab 1.1.2012 die Öff- nungszeiten des Blutabnahme- dienstes im Sprengelsitz von Kardaun wie folgt geändert:

**ab 1.1.2012
jeden Mittwoch
von 7.30 – 9.15 Uhr**

Ebenso ändert sich die Öffnungszeit des Kankenpfle- geambulatoriums im Sprengel- sitz von Kardaun wie folgt:

**ab 1.1.2012
Montag, Dienstag, Don-
nerstag und Freitag
von 8.00 – 9.00 Uhr
Mittwoch von 9.30
bis 10.00 Uhr**

Mode Treff by Ingrid Mair
Sport- und Freizeitmode

Deutschnofen Hauptstraße 6b
tel. 0471 617033

ab
7. Jänner
2012

Winterschlussverkauf

-20% -30% -50% auf alle Modeartikel

Neuerungen bei der Verwendung von Barmitteln und Verlängerung der Absetzbeträge bei energetischer Sanierung



Neuerungen bei der Verwendung von Barmitteln und Beschränkung im Bargeldverkehr

Das Gesetzesdekret Nr. 201/2011 vom 06.12.2011 hat das Limit für die Verwendung von Barmitteln und Überbringerpapieren von 2.499,99 auf **999,99 EUR** herabgesetzt. Dies hat zur Folge, dass Zahlungen mit Bargeld nur mehr bis zu einem Betrag von 999,99 EUR erfolgen dürfen und dass darüber hinaus nur mehr Zahlungen mittels Banküberweisung, Zahlkarten (Bancomat- und Kreditkarten) oder nicht übertragbaren Schecks erfolgen dürfen. Obwohl das Gesetz bereits in Kraft ist, wird die Übertretung dieser **Vorschrift bis 31. Jänner 2012 nicht geahndet**.

Auch **Überbringersparbücher** dürfen nur mehr einen Saldo von max. 999,99 EUR aufweisen. Unsere Kunden werden angehalten, eventuell vorhandene Überbringersparbücher auf deren Saldo zu überprüfen und gegebenenfalls **bis 31.03.2012** den darüber hinausgehenden Betrag auf ein Konto umzubuchen oder das Sparbuch in ein Namenssparbuch umzuwandeln. Namenssparbücher dürfen Salden in unbegrenzter Höhe aufweisen. Wenn der Sparbuchsaldo bei Überbringersparbüchern nicht innerhalb 31.03.2012 unter 1.000 EUR gebracht wird, ist bei Beträgen bis zu **3.000 EUR der Sparbuchsaldo als Strafe geschuldet**, darüber hinaus macht die **Strafe 10 – 20 % des Saldos mit einem Minimum von 3.000 EUR** aus.

Verlängerung der Bestimmungen zur steuerlichen Absetzbarkeit bei außerordentlicher Instandhaltung von Wohngebäuden und energetischer Sanierung von Gebäuden

Die Bestimmungen, die die steuerliche Absetzbarkeit von 36 % der getragenen Kosten bei außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an Wohngebäuden regeln, werden nun dauerhaft eingeführt. Diese steuerliche Begünstigung kann also künftig immer in Anspruch genommen werden. Bereits 2011 wurden einige Vereinfachungen eingeführt, wie die Abschaffung der Meldung an das Steuerdienstzentrum in Pescara und der Anführung der Lohnkosten in der Rechnung.

Die Steuerbegünstigung für die energetische Sanierung von Gebäuden – auch Betriebsgebäuden und öffentlichen Bauten - (Steuerabzug 55%, Gesetz Nr. 296/2006) ist um ein Jahr auf den **31.12.2012** in unveränderter Form verlängert worden.

Jahresrückblick 2011 der Bibliothek Petersberg

Auch im vergangenen Jahr war unsere Bibliothek wiederum sehr gut besucht und diente als Treffpunkt für die verschiedensten Veranstaltungen. Wir wissen unsere gemütliche Bibliothek im Dorfe sehr zu schätzen. Es wird geplant, gelacht, geplaudert oder bei lustigen Brettspielen in froher Runde beisammengesessen. Der Faschingsdienstag war einer der Höhepunkte in unserer Bibliothek. Grund- und Mittelschüler sorgten für unterhaltsame Stunden mit tollen Spielen, Theatereinlagen, Musik und Witzen. Faschingskräpfen und viele andere Köstlichkeiten ließen uns bis spät in die Nacht nicht zur Ruhe kommen.

In der Osterzeit wurde für die Kindergarten- und Vorschulkinder die Geschichte „Bald ist Ostern, kleiner Hase“ als Theaterstück aufgeführt.



Auf Wunsch vieler Bibliotheksbesucher organisierten wir auch eine Sommernacht mit Mondspaziergang und anschließender Übernachtung in der Bibliothek. Wir waren zwar alle müde, aber so begeistert von der Aktion, dass es bestimmt eine Wiederholung geben wird. Am 24.08.2011 spielte unser spritziges Theaterteam ein Kasperltheater für die Kleinen. Der Besuch war enorm und die Aufführung super! In der Adventszeit habe ich auf Wunsch der Lehrer in der Grundschule Petersberg die Geschichte „Der Kranz“ vorgelesen. Ich war sehr beeindruckt, welch wertvolle und tiefgründige Gedanken die Kinder anschließend zur Sprache

brachten. Mit einem schönen Adventslied und brennenden Kerzen brachte die Schule diese besinnliche Zeit wunderbar zur Geltung.

Jeden Dienstag lese ich in einigen Schulklassen eine Geschichte zu den verschiedensten Themenbereichen und Jahreszeiten vor, und es freut mich immer wieder aufs Neue, wie aufmerksam die Kinder zuhören und welche interessante Beiträge sie bringen.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich ganz besonders beim Lehrerkollegium und meinen treuen Helferinnen für die gute Zusammenarbeit bedanken.

Ich freue mich, wenn unsere Bibliothek weiterhin ein wertvoller Bestandteil unseres Dorfgeschehens bleibt.

Angelika

Die Bäuerinnenorganisation stellt das Programm für 2012 vor

Auch im neuen Jahr hat die Bäuerinnenorganisation, wie in der nachstehenden Tabelle ersichtlich, einiges vor. Wie bereits im vergangenen Jahr verschiedene Kurse angeboten wurden und von zahlreichen Interessierten besucht wurden, hofft die Bäuerinnenorganisation auch im neuen Jahr die Mitglieder, Fördermitglieder und alle Interessierten mit ihrem Programm anzusprechen.

Es ist immer wieder gut, Gemeinschaft zu erleben, Erfahrungen weiterzugeben und Neues dazuzulernen. Die Bäuerinnen geben die Möglichkeit bei folgendem Programm:

- **Vorspeisen kochen**
Februar
- **Flechtkurs**
März
- **Palmbesenbinden**
31. März
- **Ostern – Giffln**
08. April
- **Sommernacht**
Juli - August
- **Kräuterweihe**
15. August
- **Almabtrieb**
September

- **Ausflug**
September
- **Törggelen aufm Dorfplatz**
07. Oktober
- **Trachtenschneiderkurs**
Oktober

Die Veranstaltungen werden kurzfristig im Pfarrblatt oder im Schaukasten bei der Apotheke veröffentlicht.

Bedanken möchte sich die Bäuerinnenorganisation bei allen Bäuerinnen, Fördermitgliedern und Interessierten, welche durch die Teilnahme an Kursen, Veranstaltungen oder am Ausflug die Organisation wertschätzen. Ein großer Dank ergeht an alle Helfer und Helferinnen, welche

durch ihre freiwillige Arbeit zum Gelingen der Veranstaltungen beitragen.

Besonders bedanken möchte sich die Bäuerinnenorganisation bei der Gemeindeverwaltung von Deutschnofen, bei der Fraktionsverwaltung und der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein für ihre getätigten Beiträge fürs Jahr 2011 und hofft auch fürs neue Jahr auf eine gute Zusammenarbeit.

Auf eine rege Teilnahme und ein interessantes gemeinsames Jahr 2012 freut sich der Bäuerinnenrat: Notburga Köhl,

Marianna Köhl, Heidi Pichler, Elisabeth Seebacher, Martina Kofler, Luisa Untersalmberger und Marianna Santa.

Suche Fahrgemeinschaft!

Wer hat Interesse an einer Fahrgemeinschaft werktags von Deutschnofen in die Industriezone Bozen-Süd.

Arbeitsbeginn 8.00 Uhr
Arbeitsende ca. 17.30 Uhr.

Tel.: 358 853 9977 (Robert)

Dank an verdiente Mitglieder des PGR Petersberg

Die Mitglieder des alten und des neuen Pfarrgemeinderates Petersberg trafen sich kürzlich zu einem gemeinsamen Abendessen. In geselliger Runde wurden dabei allfällige Anliegen, die Pfarrgemeinde betreffend, besprochen. Zudem wurden in diesem Rahmen verdiente Mitglieder des Pfarrgemeinderates geehrt.

Dr. Christian Gallmetzer hatte bei den letzten Pfarrgemeinderatswahlen nicht mehr kandidiert. Er war insgesamt 20 Jahre, davon 15 Jahre als Präsident, im PGR Petersberg tätig. Ihm wurde nun eine von Alt-Bischof Karl Golser unterschriebene Ehrenurkunde überreicht. Für sein jahrelanges verlässliches ehrenamtliches Engagement sei ihm ganz besonders gedankt.

Thomas Hofer, der auch nicht mehr kandidiert hatte, und Helene Heinz-



Herbst erhielten für ihre 10-jährige Mitarbeit ebenfalls eine Ehrenurkunde ausgehändigt. Beide konnten aus verschiedenen Gründen leider nicht an der Feier teilnehmen. Brigitte Ramoser-Gallmetzer wurde eine Ehrenurkunde für 5-jährige aktive Mitarbeit

übergeben. Pfarrer Heinrich Langes sprach den geehrten Mitgliedern für ihren unermüdlichen Einsatz nochmals ein großes Vergelt's Gott aus.

*Pfarrgemeinderat
Petersberg*

PROSIT NEUJAHR!

Wie jeden Silvesterabend veranstaltete auch diesmal die Sektion Ski des Amateursportvereins Deutschnofen beim Dorflift den traditionellen Fackellauf.

In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Deutschnofen, den Hoteliers und Gastwirten und dem Skiliftbetreiber Robert Zelger konnte man die Gäste, aber auch die Dorfbevölkerung mit Glühwein und Tee auf den Jahresausklang einstimmen.

20 Skifahrer der Sektion Ski fuhren mit dem neuen Sektionsleiter Patrik Zelger in verschiedenen Formationen mit den Fackeln den Hang herunter und ein Feuerwerk, gestiftet von Thomas Gibitz von der Arche, erfreute Groß und Klein.

Musikalisch umrahmt wurde der gelungene Abend beim Skilift von Robert Wiedenhofer mit seiner Ziehharmonika. Allen, die zum Gelingen beigetragen haben, ein herzliches Vergelt's Gott.

Die Sektion Ski des Amateursportvereins Deutschnofen wünscht allen ein erfolgreiches Jahr 2012!

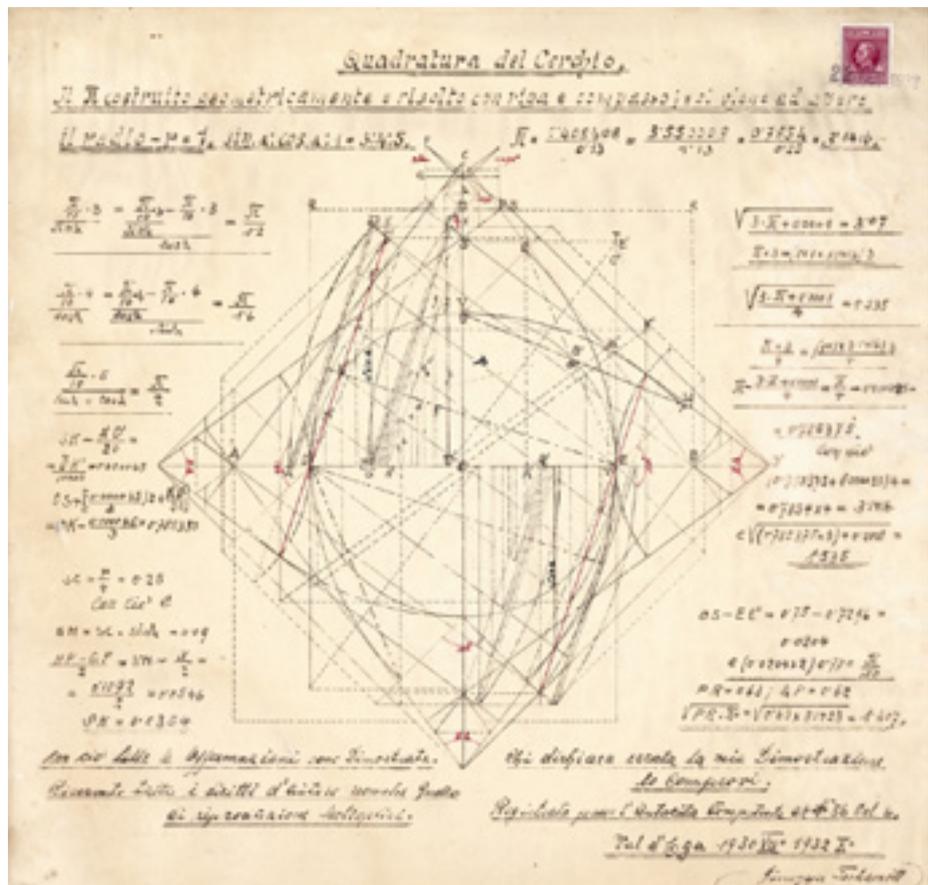
Irene Ziterni-Herbst



Geschichte: „Die Parole: ein Problem, das nicht gelöst werden kann, ist hinfällig geworden.“

Josef Tschenett auf der Suche nach der wahren Kreiszahl

Der eine oder andere wird sich noch an ihn erinnern können: Josef Tschenett, der Tischler und Zimmermann, der ursprünglich aus dem Vinschgau stammte, nach langer Wanderschaft durch halb Südtirol schließlich im Egental landete und hier durch seine Persönlichkeit und vor allem durch sein außergewöhnliches mathematisches Interesse allseits bekannt war. Josef Tschenett (Abbildung 1) wurde 1869 in Stils geboren und war wie auch schon sein Vater Zimmermann. Im Alter von 25 Jahren kam er nach Welschnofen und arbeitete auf dem Bau zum Karersee-Hotel als Zimmermannpolier. Im nahe gelegenen Magazin arbeitete die Forstwartstochter Maria Plank (Abbildung 2), die er nach weniger als einem Jahr heiratete. Der erste Nachwuchs ließ ebenfalls nicht lange auf sich warten – kaum ein halbes Jahr nach der Trauung –, starb allerdings zwei Tage nach der Geburt. Es wird jedoch nicht das letzte Kind der Tschenetts sein. Insgesamt werden neun Kinder geboren werden: Anna Zita, Alois, Josef, Josef, Anton, Franz, Johann, Maria Anna und Rosa. Neben seiner Arbeit als Zimmermann und Tischler ging er vor allem einer Beschäftigung, nein, eigentlich zwei Beschäftigungen nach – einerseits war er ein häufiger und nicht immer gleich bezahlender Besucher in allen Gasthäusern der Umgebung und andererseits war er davon besessen, die Quadratur des Kreises zu bewerkstelligen. Darunter versteht man die Aufgabe, aus einem gegebenen Kreis nur mit Hilfe eines Zirkels und eines nicht markierten Lineals ein flächengleiches Quadrat zu konstruieren, eine Aufgabe, mit der sich Menschen seit Jahrhunderten, ja sogar seit Jahrtausenden beschäftigen. Obwohl man damals schon seit Jahrzehnten wusste, dass dies unmöglich war, und aus Tschenetts Aufzeichnungen hervorgeht, dass auch er davon Kenntnis hatte, ließ er sich nicht davon abbringen. Die Gründe dafür waren auch finanzieller Natur, da er erfahren hatte,



dass auf die Lösung ein Preisgeld von mehreren Millionen Dollar ausgesetzt schien und er ohnehin von chronischen Geldsorgen geplagt war.

1930 und dann zwei Jahre später noch einmal hat Tschenett seine Quadrierungsversuche in einer komplizierten Skizze (Abbildung 3) dargestellt. Gleichzeitig hat er versucht, mithilfe des damaligen Podestà von Deutschnofen, Gianfederigo Morfini, eine urheberrechtliche Anerkennung seiner Leistungen im Ministerium der Korporationen vornehmen zu lassen. Morfini, von 1931 bis 1933 im Amt, war ein besonders eifriger Fa-

schist und hat neben seinen faschistischen Werbeaktionen u. a. dem Obkircher-Bauern die Genehmigung zur Zimmervermietung entziehen wollen, da dieser in seinem Stiegenhaus ein Bild von Kaiser Franz Joseph I. hängen hatte. Für Morfini war Tschenett wohl eine gute Gelegenheit, mit Leistungen aus seinem Amtsbereich zu punkten, und so leitete er Tschenetts Ansuchen weiter. Im Begleittext seines Briefes schreibt er zum Beispiel, „dass jeder Mathematiker von Beruf, als auch jeder Autodidakt einwandfrei zugeben muss, dass die Parole: ein Problem, das nicht gelöst werden kann,

hinfällig geworden [...] und das mathematisch Ungenaue [...] in das mathematisch Genaue verwandelt worden [ist].“

Josef Tschenett hat mit seiner Leidenschaft zwar nicht die Anerkennung des Ministeriums erlangt, es allerdings mehrmals in die Presse geschafft. Eine italienische Zeitung berichtete beispielsweise, dass er anscheinend nach zwölf Jahren das Problem der Quadratur gelöst hätte und deshalb überzeugt war, dafür einen Preis von sechs oder sieben Millionen Dollar eines amerikanischen Millionärs gewonnen zu haben. Im März 1934 schrieb der Bozner Ingenieur und Mathematiker Dr. Othmar Noldin in der Tageszeitung „Dolomiten“ ausführlich über Tschenetts mathematische Versuche und wies darauf

hin, dass es sich bei den Konstruktionen um eine Annäherung an die Quadratur handelte, allerdings eine sehr präzise. Trotzdem war Josef Tschenett davon überzeugt, dass er mit seiner Konstruktion zeigen konnte, dass die Kreiszahl Pi nicht unendlich viele Stellen hinter dem Komma hatte, sondern lediglich vier: 3,1416. Das deckt sich mit den Erinnerungen von Personen, die ihn noch persönlich gekannt haben und die erzählen, dass dem Tschenett „das Pi aufgegangen“ sei. 1984 verweisen die „Dolomiten“ in ihrem Beitrag „In dieser Woche vor fünfzig Jahren“ auf den erwähnten Artikel; 1993 wird er im Gemeindeblatt von Deutschnofen als Rechengenie erwähnt. Erwähnenswert ist noch, dass er Autor der „Kubik- und Preisberechnungstabellen für Rund- und Schnitt-

holzmaterialien“ ist, die mindestens zwei Mal verlegt wurde und noch heute in der Teßmann-Bibliothek in Bozen zu finden ist.

Josef Tschenett – mittlerweile 70 Jahre alt – optierte für Deutschland und verließ das Eggenal. In Nordtirol kam er in die Pflegeanstalt in Hall. Am 29. April 1942 ist er dort verstorben. In seinem Quadrierungsversuch und den heute noch bekannten Anekdoten über ihn lebt er weiter.

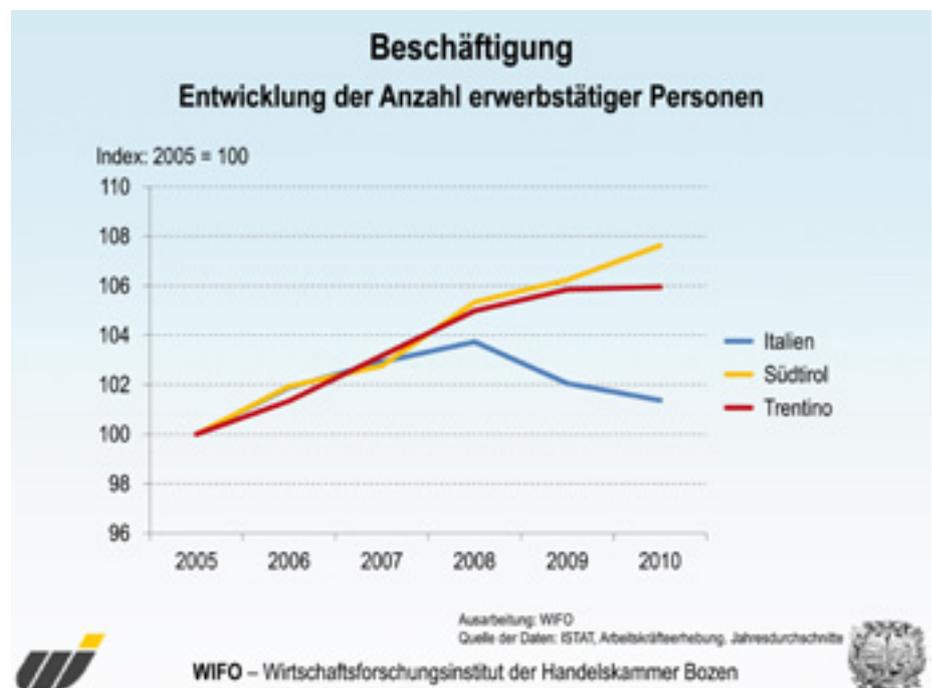
Dr. Christian Zelger

Ein ausführlicher Beitrag zu Josef Tschenett und seiner Leidenschaft findet sich in Schlern 7/2011, Seite 74–83 unter dem Titel „Josef Tschenett und der Morbus cyclometricus oder Die Eggentaler Quadratur des Kreises“.

Arbeitsplätze: Südtirol hebt sich positiv ab

Während der Arbeitsmarkt auf nationaler Ebene lahm, konnten in Südtirol in den letzten fünf Jahren neue Arbeitsplätze geschaffen werden. Dabei hat sich Südtirol auch besser entwickelt als das Trentino. Südtirol hat damit auch für die Zukunft eine vergleichsweise gute Ausgangssituation, aber: „Arbeitsplätze entstehen nur bei guten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen sowie mit qualifizierten, motivierten, innovativen Unternehmen und Mitarbeitern“ unterstreicht Michl Ebner, Präsident der Handelskammer Bozen.

Vor dem Hintergrund der Krisenmeldungen der letzten Wochen scheint es angebracht, die Entwicklung Südtirols im nationalen Kontext in einem mittelfristigen Beobachtungszeitraum zu beleuchten. Grundlage hierfür bilden die Zahlen der Arbeitskräfteerhebung des nationalen Statistikinstituts ISTAT. Diesen entsprechend ist die Zahl der Erwerbstätigen in Südtirol im Fünfjahreszeitraum 2005–2010 um +7,6 Prozent angewachsen. Für die Nachbarnprovinz Trient entspricht der Zuwachs +6,0 Prozent. Auf gesamtstaatlicher Ebene stieg die Zahl der Erwerbstätigen lediglich um +1,4 Prozent. Auffallend ist, dass die Beschäftigung in Südtirol und im Trentino auch in den wirtschaftlich schwierigen Jahren 2009 und 2010 angezogen hat. Damit heben sich die beiden Provin-



zen - und Südtirol in besonderem Maße - positiv von der nationalen Entwicklung ab. Südtirol hat damit auch für die Zukunft eine vergleichsweise günstigere Ausgangssituation. Allerdings können Unternehmen nur dann Arbeitsplätze sichern bzw. neue schaffen, wenn Südtirol weiterhin ein attraktiver, wettbewerbsfähiger Wirtschaftsstandort bleibt. Genügend Arbeitsplätze über eine hohe Produktivität zu sichern ist deshalb von

zentraler Wichtigkeit, weil nur damit die Voraussetzung für Einkommen, Konsum und Steuern gegeben ist. Gleichzeitig werden damit die Finanzierung des Gemeinwohl und eine soziale Umverteilung erst möglich.

Informationen erteilt das WIFO – Wirtschaftsforschungsinstitut der Handelskammer Bozen, Ansprechpartner Stefan Perini, Tel 0471 945 713, E-Mail: perini@handelskammer.bz.it.

Rodelweltcup in Deutschnofen

Deutschnofen ist vom 27. bis 29. Jänner 2012 wieder Austragungsort eines Rodelweltcuprennens auf Naturbahn. Zehn Nationen aus aller Welt haben sich zu diesem Großereignis angemeldet.

Dieses Weltcuprennen stellt auch die Generalprobe für die Weltmeisterschaft, die Deutschnofen für 2013 zugesprochen bekommen hat, dar.

Am Start werden natürlich wieder die Weltcupsieger des vergangenen Jahres, Patrick Pigneter (ITA/Völs am Schlern) und Ekatharina Lavrentjewa (RUS), sein sowie die gesamte Elite der Naturbahnrodler.

Der ASV-Deutschnofen mit dem Präsidenten des Organisationskomitees Christian Gallmetzer an der Spitze, wird dafür sorgen, dass es wieder ein tolles sportliches Ereignis wird, aber auch das Rahmenprogramm kann sich sehen lassen. Im Festzelt, wieder direkt an der Rodelbahn „Pfösl-Riep“, spielt am Freitagabend die bekannte Gruppe „Tiroler Wind“, am Samstag gibt es dann am Nachmittag den Malwettbewerb für die Kinder, an dem sich hoffentlich viele Kids beteiligen, sowie die Weltcup-Party mit DJ Olly und DJ El Paso am Abend. Am Sonntag sorgt „Sax Martl“ in den Mittagsstunden, gleich anschließend nach den Rennläufen, für Stimmung.

Die erprobten Organisatoren haben Erfahrung mit Großereignissen. Seit 2001 fanden auf der Pföls-Riep-Piste unter anderen zwei Intercontinentalcups, die FIL-Jugendspiele, ein Europacupfinale für Hornschlitten, 2008 der Große Preis von Europa im Sportrodeln, 2009 ein Weltcuprennen und 2010 die Jugendweltmeisterschaft statt. Wenn das Wetter mitspielt, dürfte einem gelungenen Sportevent nichts im Wege stehen.

Während des Weltcuprennens in Deutschnofen können die Ergebnisse und Berichte auf der Homepage www.svdeutschnofen.it abgerufen werden.

Nachstehend das Programm des 4. Weltcuprennes 2012, das für Jung und Alt viel an Unterhaltung bieten wird:

Freitag, 27. Jänner 2012

- 13.00 Uhr
- 1. Trainingslauf Einsitzer Herren
- 14.30 Uhr



Weltcup-Titelverteidiger Patrick Pigneter aus Völs am Schlern



OK mit Ekatharina

- 1. Trainingslauf Doppelsitzer
- 15.15 Uhr
- 2. Trainingslauf Doppelsitzer
- 19.00 Uhr
- Offizielle Eröffnungsfeier mit einem kleinen Feuerwerk
- Rahmenprogramm im Festzelt mit „Tiroler Wind“

Samstag, 28. Jänner 2012

- 10.00 Uhr
- 1. Wertungslauf Doppelsitzer
- 1. Trainingslauf Damen
- 11.15 Uhr
- 2. Wertungslauf Doppelsitzer
- anschließend Blumenzeremonie Doppelsitzer
- 12.00 Uhr
- 2. Trainingslauf Einsitzer Damen
- 12.45 Uhr
- 2. Trainingslauf Einsitzer Herren
- 15.00 Uhr
- Jugend-Malwettbewerb im Festzelt

- 20.30 Uhr
- Weltcup-Party im Festzelt

Sonntag, 29. Jänner 2012

- 09.30 Uhr
- 1. Wertungslauf Einsitzer Damen und Herren
- 11.30 Uhr
- 2. Wertungslauf Einsitzer Damen
- anschließend Blumenzeremonie Einsitzer Damen
- 12.00 Uhr
- 2. Wertungslauf Einsitzer Herren
- anschließend Blumenzeremonie Einsitzer Herren
- 14.30 Uhr
- Siegerehrungen Einsitzer Damen und Herren sowie Doppelsitzer im Zielraum
- mit Ehrengast: Miss Südtirol 2012 Sandra Rieder

Priska Auer und Martina Lantschner

Obereggen macht von sich reden

Obereggen hat mit dem traditionsreichen Europacupslalom Mitte Dezember auch heuer eine tolle Figur abgegeben, und zwar über die Südtiroler Landesgrenzen hinaus. Das „Kitzbühel des Europacups“, wie Obereggen im internationalen Skizirkus genannt wird, veranstaltete einen weltcupwürdigen Slalom, während in vielen anderen Weltcup- und Europacuporten die Rennen wegen des akuten Schneemangels zu Saisonbeginn abgesagt werden mussten. Obereggen stellte abermals seine Schneesicherheit unter Beweis und durfte dies dank Live-Übertragung auf Rai Sport den Haushalten in ganz Italien zeigen. Die Fernseh-Liveübertragung bestätigte auch heuer die Sonderrolle, die Obereggen im Europacup spielt.

Seit 1983 ist der Europacup in Obereggen nur zwei (!) Mal ausgefallen, 1994 und 2000 – das spricht Bände. Auch heuer gab es von Europacup-Koordinator viel Lob für das OK-Team rund um Siegfried Gallmetzer und Pistenchef Karl Pichler sowie das Beschneigungsteam der Obereggen AG rund um Sepp Gummerer: „Da wurde wirklich Toparbeit geleistet. Kompliment!“ Das Lob war wohl berechtigt, denn am Ende gewann der Sarner Patrick Thaler den top besetzten Slalom, obwohl er die hohe Startnummer 51 gehabt hatte. Es war dies der beste Beweis für den hervorragenden Zustand der Piste. Auf Platz zwei landete der US-amerikanische Überraschungsmann Will Gregorak mit der Startnummer 58, auf Platz drei der Trentiner Cristian Deville mit der Startnummer 21, auf Platz vier der Tscheche Krystof Kryzl mit Startnummer 61 und auf Platz fünf der Azzurro Stefano Gross mit der Startnummer 52. Die Zahlen sprechen für sich.

Thaler, Deville und Gross sorgten für ein Topergebnis für die italienische Nationalmannschaft, während Olympiasieger Giuliano Razzoli schon im ersten Durchgang ausschied. Ex-Weltmeister Manfred Pranger, Achter nach dem ersten Durchgang, ereilte im zweiten Durchgang dasselbe Schicksal. Apropos Razzoli und Pranger: Die beiden Namen unterstreichen, wie gut der Europacupslalom von Obereggen auch heuer besetzt war. Obwohl es sich



Das Siegerbild von Obereggen 2011 (v. l. n. r.): der Zweitplatzierte Will Gregorak, Sieger Patrick Thaler, der Drittplatzierte Cristian Deville



Patrick Thaler auf der Oberholzpiste

„nur“ um einen Europacup handelt, kehren die Slalomstars alle Jahre wieder gerne nach Obereggen zurück, um sich auf die nächsten Weltcupeinsätze einzustimmen. In Obereggen fühlen sie sich einfach wohl. Heuer wa-

ren nicht weniger als 18 Athleten aus den Top 35 der FIS-Weltrangliste am Start. Obereggen trägt also zu Recht den Ruf, ein „halber Weltcup“ zu sein.

Kurzum: Die unermüdliche Arbeit der Vereine SC Eggen und SC Rosengarten, der Mitarbeiter der Obereggen AG, die sich ganzjährig um die Vorbereitung des Europacups kümmern, sowie der Skischule Obereggen hat sich auch heuer gelohnt. Der Europacup war wieder beste Werbung für Obereggen, die Gemeinde Deutschnofen und den Skisport.

Das Ergebnis von Obereggen 2011:

- 1) Patrick Thaler (ITA) 1.30,96
- 2) Will Gregorak (USA) 1.31,01
- 3) Cristian Deville (ITA) 1.31,03
- 4) Krystof Kryzl (CZE) 1.31,11
- 5) Stefano Gross (ITA) 1.31,34
- 6) Matthias Toppelreither (AUT) 1.31,47
- 7) Julien Cousineau (CAN) 1.31,53
- 8) Alexander Khoroshilov (RUS) 1.31,64
- 9) Reto Schmidiger (SUI) 1.31,68
- 10) Brad Spence (CAN) 1.31,72

U8-Spielsaison 2010/2011

Auch in der Spielsaison 2010/2011 konnte der ASC Eggen eine U8-Mannschaft stellen. Als Trainer hatte sich Sebastian Eisath (Gerber) verpflichtet. Wenn er aus privaten bzw. schulischen Gründen abwesend war, wurde er von seinem Bruder Armin vertreten. Die Kinder, welche der Mannschaft Eggen angehörten, umfassten die Jahrgänge 2004 bis 2002 (also zwischen 6 und 8 Jahren). Insgesamt haben sich 16 Kinder (sowohl Jungen als auch Mädchen) gemeldet, welche von Mitte September bis Ende Mai 2-mal wöchentlich trainierten. Der größeren und kleineren Wehwehchen haben sich die beiden Betreuerinnen Karin Großrubatscher und Petra Mahlknacht angenommen. Die Mannschaft hat an der alljährlich stattfindenden VSS-Jugendfußballmeisterschaft teilgenommen. Diese umfasste insgesamt 7 Turnierspiele in der Hinrunde und weitere 9 Spiele in der Rückrunde. Alle Spiele wurden sonntags ausgetragen.

In der Rückrunde konnten die beiden „Gerber-Brüder“ aus schulischen Gründen das Training leider nicht mehr be-



U8-Mannschaft beim Abschlussturnier in Mölten am 02.06.2011

gleiten und glücklicherweise konnte Aaron Mahlknacht dafür gewonnen werden. Die Kinder hatten sichtlich Freude am Spiel, kämpften vorbehaltlos um jeden Ball und konnten sich auch

immer wieder gegen ältere Gegner behaupten. Dieser unermüdliche Einsatz wurde am Ende mit einem sehr guten 6. Platz beim Raiffeisen-Pokal belohnt und auch gebührend gefeiert.

U8-Spielsaison – Hinrunde 2011/2012

Die Spielsaison 2011/2012 hingegen hat mit 25.09.2011 begonnen. Die Hinrunde ist inzwischen bereits abgeschlossen. Auch heuer wird die Mannschaft von Aaron Mahlknacht mit der Unterstützung von Christoph Hopfgartner trainiert. Die Betreuung der Kinder wird wie im Vorjahr von den beiden Betreuerinnen Karin und Petra gewährleistet. Da 5 Kinder des Jahrganges 2002 aus Altersgründen die U8-Mannschaft verlassen mussten (sind in die U10-Mannschaft aufgerückt) und „nur“ 3 neue Kinder hinzukamen, ist die Mannschaft zahlenmäßig auf 11 geschrumpft. Wie in allen kleineren Dörfern, ist es auch in Eggen nicht möglich, eine Mannschaft mit Spielern desselben Jahrganges zu erstellen, daher sind die Vereine gezwungen, auch jüngere Kinder mit in die Mannschaft zu nehmen, auch wenn diese nicht selten 1 Kopf kleiner sind als ihre Gegner. Der gleich bleibende Trainer, das sehr gute Klima unter den einzelnen Spielern (7) und Spielerinnen (4)



U8 Mannschaft beim letzten Spiel der Hinrunde in Terlan am 16.10.2011

und der nicht unterzukriegende Kampfgeist jedes Einzelnen sind jedoch sehr förderlich, sodass sich die Mannschaft sichtlich von Spiel zu Spiel verbessern konnte. Gekrönt wurde dieser Einsatz beim vorletzten Turnierspiel der Hinrunde

mit einem 10:0-Sieg für die Eggener Mannschaft! Bleibt zu hoffen, dass Freude am Spiel und Einsatz auch die „Winterpause“ überdauern und die Rückrunde ein ähnlich tolles Erlebnis wird wie im Vorjahr.